

مستابع: ابن اثیر؛ ابن خلکان؛ ابن شهر آشوب، معالم العلماء، نجف ۱۳۸۰/۱۹۶۱؛ ابن عدیم، بغیة الطلب فی تاریخ حلب، چاپ سهیل زکار، بیروت [؟/۱۴۰۸/۱۹۸۸]؛ ابن کثیر، البداية و النهایة، ج ۶، چاپ احمد ابوملحم و دیگران، بیروت ۱۹۸۷/۱۴۰۷؛ ابن ندیم؛ ابوهلال عسکری، دیوان المعانی، شرحه و ضبط نضه احمد حسن بسج، بیروت ۱۴۱۴/۱۹۹۴؛ امین؛ کارل بروکلمان، تاریخ الادب العربی، ج ۲، نقله الی العربیة عبداللطیف نجار، قاهره [۱۹۷۴]؛ عبدالملک بن محمد ثعالبی، یتیمة الدرر، چاپ مفید محمد قمیحه، بیروت ۱۹۸۳/۱۴۰۳؛ جرجی زیدان، تاریخ آداب اللغة العربیة، بیروت ۱۹۸۳؛ حاجی خلیفه؛ خطیب بغدادی؛ سری بن احمد سری الزّقاء، دیوان، ج ۲، چاپ حبیب حسین حسینی، [بغداد] ۱۹۸۱؛ سنعانی؛ صفدی؛ علی فاضل قائینی نجفی، معجم مؤلفی الشیعة، تهران ۱۴۰۵؛ معجم الشعراء العباسیین، اعداد عقیف عبدالرحمان، بیروت: دارصادر، ۲۰۰۰؛ یاقوت بن عبدالله یاقوت حنوی، معجم الادباء، بیروت ۱۴۰۰/۱۹۸۰.

/ اللهم مسیح خواه /

سُریانی، زبان، زبانی از شاخه شمال غربی زبانهای

سامی، صورتی نو از زبان آرامی.

۱) کلیات. سریانی، که صورتی نو از زبان آرامی شرقی است، از مهم ترین زبانهای خانواده زبانهای سامی* و یکی از مهم ترین زبانهای ادبی و مذهبی کلیسای مسیحی شرق بوده است. این زبان، که از قرن ششم پیش از میلاد تا قرن ششم میلادی زبانی غالب در خاور نزدیک به شمار می رفت، در اصل گویش شهر ادسا^۱ (ژها یا اورفه^۲: در جنوب شرقی ترکیه امروز) بود که پس از سال ۲۰۰ میلادی مرکز اصلی مسیحیت شرق شد. سریانی سپس مهم ترین گویش آرامی*، و پس از یونانی، مهم ترین زبان رایج در امپراتوری روم شرقی (بیزانس) شد، اما با برآمدن اسلام، جای خود را به زبان عربی داد. این زبان تا قرن هشتم میلادی بیشتر زبان نیایشهای کلیسا بود که تا حال حاضر کمابیش ادامه یافته است. تا قرن سیزدهم میلادی سریانی در شهر ادسا به کار می رفت و آثار متعددی به این زبان پدید آمد. امروزه اصطلاح سریانی اغلب برای نامیدن زبان آیینی کلیساهای مسیحیت سریانی، یعقوبی، نسطوری (در دوره اخیر کلدانی و آشوری)، و مارونی به کار می رود. این زبان در میان جوامع آشوری ساکن در شمال غربی ایران و نواحی مجاور آن در عراق، ترکیه و گرجستان و نیز در میان گروههای پراکنده دیگری در هند (به نام مالابار) رایج است. شمار گویشوران این زبان دست کم ۳۰۰'۰۰۰ تن برآورد شده است

محمد بن جعفر خالغ (متوفی ۳۶۸) و دیگران دانسته اند (خطیب بغدادی، ج ۱۰، ص ۲۶۹؛ ابن عدیم، همانجا). از وی آثاری برجای مانده است، از جمله دیوان شعر مشهور و بسیار حجیمش (ابن ندیم، ص ۵۴۶؛ یاقوت حموی، ج ۱۱، ص ۱۸۵) که ابن خلکان (همانجا) همه آن را نیکو دانسته است. قسمت عمده این دیوان در مدح، به ویژه مدح سیف الدوله و ابومحمد مهلبی و بعضی از حمدانیان است. در آن هجو و وصف نیز وجود دارد (بروکلمان^۱، ج ۲، ص ۹۶-۹۷؛ جرجی زیدان، ج ۱، جزء ۲، ص ۵۶۲). سری قبل از مرگش حدود سیصد ورق از آن را تدوین کرد؛ سپس اشعار دیگری بر آن اضافه شد و برخی از ادیبان جوان (اصطلاحاً مُخَدَث = نوحاسته) آن را به ترتیب حروف معجم تنظیم کردند (ابن ندیم، همانجا؛ ابن خلکان، ج ۲، ص ۳۶۰). در ۱۳۶۰ ش/۱۹۸۱، دیوان وی در دو جلد، با مقدمه و تحقیق حبیب حسین حسینی، به چاپ رسید. ظاهراً قدیم ترین چاپ دیوان وی تک جلدی و چاپ شده در ۱۳۱۵ ش/۱۹۳۶ است (معجم الشعراء العباسیین، ص ۲۰۳). جدیدترین چاپ دیوان او با تلاش کرم بُستانی در ۱۳۷۵ ش/۱۹۹۶ در بیروت منتشر شده است. این دیوان شامل ۴۴۹ قصیده است. بروکلمان (همانجا) و جرجی زیدان (همانجا) به نسخه های خطی دیوان وی اشاره کرده اند. کتاب دیگر وی المحب و المحبوب و المسموم و المشروب نام دارد و مجموعه ادبی ارزشمندی است (یاقوت حموی، همانجا؛ ابن عدیم، ج ۹، ص ۴۲۰۴). سری در این کتاب بهترین اشعار مُخَدَثان را در غزل و خمر و زهد گرد آورده است (حاجی خلیفه، ج ۲، ستون ۱۶۱۱). بروکلمان (ج ۲، ص ۹۷) این کتاب را مشتمل بر چهار قسم وصف حبیب، اشعاری در حب، عطرها و شکوفه ها، و اسمای شراب دانسته و به نسخه هایی از آن اشاره کرده است که در کتابخانه دانشگاه وین^۲، کتابخانه دانشگاه لیدن^۳، و مجموعه شهید علی پاشا^۴ در کتابخانه سلیمانیه^۵ استانبول نگهداری می شوند (نیز جرجی زیدان، همانجا). این کتاب در ۱۳۶۵ ش/۱۹۸۶ در دمشق در چهار جلد، با تحقیق مصباح غلاونجی به چاپ رسیده و مقدمه ارزنده ای بر آن نوشته شده است. سری کتاب دیگری با عنوان الدیرة داشته که برخی از نویسندگان به آن اشاره کرده اند (یاقوت حموی، ج ۳، ص ۳۶۱؛ ابن خلکان، ج ۲، ص ۳۶۲؛ صفدی، ج ۱۵، ص ۱۴۰)، ولی از محتوای آن اطلاعی در دست نیست. بروکلمان از این کتاب نامی نبرده است.

1. Carl Brockelmann

2. Die Universitätsbibliothek Wien

3. Universitaire Bibliotheken Leiden

4. Şehit Ali Paşa Kütüphanesi

5. Süleymaniye Kütüphanesi

6. Edessa

7. Urfa

3 ALLGEMEINE SEMITISTIK; SYRISCH,
ARAMÄISCH

SÜRYANILE
LİM

115 OCAK 1992

- 42. Baršum, Ignat'iyus Afrēm I.: K. al- Luḥf al-manṭūr fi tāriḥ al- 'ulūm wa'l- adab as-suryāniya = Histoire des sciences et de la littérature syriaque / Ignat'iyus Afrām al- Auwal Baršaum. - Glane : Bar-Hebraeus-Verl., 1987. - 8, 560 S. : Ill.
ISBN 90-5047-004-1 28 A 17132
- 43. Buth, Randall J.: Word order in Aramaic from the perspectives of functional grammar and discourse analysis / by Randall John Buth. - 1987. - XXIV, 522 S.
Los Angeles, Univ. of California, Diss., 1987. - Order no. 87-13852 1 G 1457
- 44. Jastrow, Otto: Der neusaramäische Dialekt von Hertevin (Provinz Siiri) / Otto Jastrow. - Wiesbaden : Harrassowitz, 1988. - 234 S. - (Semitica viva ; 3)
ISBN 3-447-02767-3 28 A 16917
- 45. Riad, Eva: Studies in the Syriac preface / Eva Riad. - Stockholm : Almqvist & Wiksell, 1988. - 270 S. - (Acta Universitatis Upsaliensis : Studia Semitica Upsaliensia ; 11)
Literaturverz. S. 236 - 261
ISBN 91-554-2254-3 28 A 16400
- 46. Stefanovic, Zdravko: Correlations between old Aramaic inscriptions and the Aramaic section of Daniel / by Zdravko Stefanovic. - 1987. - 2, IX, 315 S.
Andrews Univ., Diss., 1987. - Order no. 87-24219 1 G 1458

-Süryaniler
-Süryanice

115 SURAT 1006

Strohmaier, Gotthard,

"The role of the Syrians and of the Syriac language in the transmission of Greek thought to the Arabs", *Proceedings, 2nd Intern. Symposium, IHAS, Univ. of Aleppo, in Press.*

b.k. SÜRYÂNİCE

Arā mīce

KERAM - FELSEFE

115 KASIM 1993

1505 CHROUST, A.M. A brief summary of the Syriac and Arabic Vitae Aristotelis. *Acta Or.* 29 (1965), pp. 23-47

Aristo
Süryanice
Arā mīce

Süryaw ne Arabca
Vitae Aristotelis
kura kis öjeti

الموضوع : النحو السرياني من خلال دراسة وترجمة لمخطوطة

إيليا برشينايا ويوحنا برزعي

إعداد : ماجدة محمد أنور حسنين

إشراف : د. زكية محمد رشدي

م. ك. : ١٩٩٤/١١/١٩

رسائل الدكتوراه

يعد إيليا برشينايا (٩٧٥م - ١٠٥٦م) ، ويوحنا برزعي (القرن ١٢ أو ١٣م) من أبرز العلماء السريان الذين أسهموا بقسط وافر في إثراء الدراسات النحوية السريانية . فقد وضع برشينايا كتاباً في قواعد اللغة السريانية ، تعرض فيه لبعض قواعد النحو بطريقة فريدة تجمع بين البساطة والدقة ، واهتم فيه بإيضاح ما يطرأ على الكلمات من تغيير عند الإبدال أو الإدغام وما أشبه ذلك . والواضح أن هذا الكتاب كان مرجعاً نحوياً أساسياً في عصره ، ولعل وجود أكثر من نسخة مخطوطة من هذا الكتاب في أكثر من موضع دليل على اتساع شهرته وانتشاره .

كما ألف يوحنا برزعي في النحو كتاباً ، فاق به جميع من سبقوه في هذا المجال حيث تناول فيه بالبحث والتصنيف والتحليل أقسام الكلام عند السريان وقواعد النحو السريانية بطريقة فريدة ومتميزة مستعيناً في ذلك بتراثه الديني والفلسفي واللغوي ، بالإضافة إلى تراث من سبقوه في مجال النحو والفلسفة مثل برشينايا والطيرهاني وسبوخت دنحا .

ورغم الفترة الزمنية الطويلة التي تفصل ما بين برشينايا وبرزعي ، والتي تصل إلى ما يقرب من قرنين ، فإن صلة وثيقة تربط بينهما . فقد اتبع الاثنان منهجاً واحداً في وضع قواعد النحو السرياني ، وكان برزعي هو الذي حمل على عاتقه مهمة جمع كتابات برشينايا في حقل النحو ، فضلاً عن شرح هذه الكتابات وتدقيقها ، بحيث يمكن القول بأن برزعي هو

الذي أكمل جهود برشينايا في هذا المجال ، وإليه يرجع الفضل في تطوي ما بدأه سلفه من عمل . حتى أصبح النحو السرياني على يديه علماً ذا أسس راسخة ، ولعل هذا هو ما يفسر للتران اسمى برشينايا وبرزعي معاً عند التأريخ لتطور علم النحو السرياني ، بل إن المخطوطات التي تتضمن كتابات برزعي النحوية دائماً ما تضع كتابات برشينايا المماثلة كمقدمة ضرورية ، نظراً للتقارب الشديد بين العالمين .

وتعد هذه المخطوطة المعروفة باسم قواعد اللغة السريانية والتي تضم كتابي برشينايا وبرزعي في النحو من الآثار القليلة الباقية في حقل الدراسات النحوية السريانية وترجع أهميتها إلى أنها تحوى النص الكامل لعمليتين أساسيين وضعهما اثنان من أبرز النحاة السريان . ورغم الأهمية التاريخية والأدبية لهذه المخطوطة ، فإنها لم تحظ حتى الآن بما تستحقه من دراسة ، إذ لم يتوفر أحد على تحقيقها أو ترجمتها إلى أية لغة .

ويهدف هذا البحث إلى تقديم ترجمة عربية لمحتوى مخطوطة قواعد اللغة السريانية لإيليا برشينايا ويوحنا برزعي ، بالإضافة إلى تحليلها ودراستها دراسة علمية متأنية ، وذلك للوقوف على خصائص هذين العمليتين وإبراز مدى إسهام كل من برشينايا وبرزعي في تطوير علم النحو في اللغة السريانية .

كما يطمح هذا البحث إلى إلقاء مزيد من الضوء على المرحل التي مر بها علم النحو السرياني عبر تاريخه ، وما اختصت به كل مرحلة من سمات وما أثمرها فيها من عوامل ، نظراً لأهمية ذلك في معرفة هذه اللغة وفي دراسة آدابها .

وتنقسم هذه الرسالة إلى ثلاثة أبواب :

يختص الباب الأول بدراسة تاريخ علم النحو السرياني ومراحل تطوره ، ودور إيليا برشينايا ويوحنا برزعي في هذا المجال . وينقسم هذا الباب إلى فصلين يتناول أولهما نشأة النحو السرياني وتطوره عبر العصور مبيئاً أهم النحاة الذين برزوا عبر مسيرة التطور هذه ، ومدى إسهام كل منهم في إرساء قواعد علم النحو السرياني . ويسعى هذا الفصل إلى دراسة تاريخ النحو السرياني من منظور جديد يجمع ما بين التقسيم الزمني لمراحل التطور والتقسيم الموضوعي للقضايا التي عالجها النحاة . ويوضح الفصل الثاني مكانة إيليا برشينايا ويوحنا

٣ - قسم اللغات الشرقية

الموضوع : المفاعيل بين العربية والعبرية والسريانية « دراسة مقارنة »

إعداد : أحمد عبدالعزيز محمد دراج

إشراف : د. زاكية محمد رشدي ومشاركة د. د. محمود

فهمى حجازي

م. ك : ١٩٩٤/٥/١٦

رسائل الدكتوراه

يشتمل هذا البحث على مقدمة وسبعة فصول وخاتمة .

في المقدمة حددت موضوع البحث ، والهدف من اختيار هذا الموضوع من خلال طرح بعض التساؤلات في اللغات الثلاث العربية العبرية والسريانية . وتعرضت لبعض الصعوبات التي واجهتني عند إعداده .

والفصل الأول عنوانه « دراسة في المفاهيم والمصطلحات ، حيث قسمت المفاهيم والمصطلحات إلى قسمين : عامة للمفاعيل المباشرة ، وخاصة لكل مفعول منها ، وأوضحت السمات المشتركة والفاصلة بينهما .

أما الفصل الثاني فعنوانه « عوامل المفاعيل » بدأته بمدخل في نظرية العامل وانتقلت من خلالها إلى علاقة المفاعيل بالفعل ثم أتبعته بالعوامل اللفظية فبالعوامل المعنوية مع العناية برصد السمات المشتركة والفاصلة بين اللغات الثلاث .

وعنوان الفصل الثالث « الأبنية الصرفية للمفاعيل » عالجت فيه كل مفعول من جهة مبانيه التقسيمية ، ومبانيه التصريفية ، ثم تصريف صيغ المفعول المطلق والمفعول له من خلال السمات المشتركة والفاصلة .

Suryaniya Poetria puvvada

S. L. Anthon

ويتناول الفصل الثالث الدور الذي يلعبه الماضي والحس التاريخي في الشعر الجنوبي مع التركيز على وجود هذه التيمة في شعر تيت ووارين ، ويتطرق هذا تناول بالطبع إلى مناقشة بعض التيمات الفرعية مثل مفهوم الزمن والحنين إلى الماضي عند الشعاعرين .

أما الفصل الرابع فيقدم دراسة للصلات العائلية وأهميتها في الثقافة الجنوبية وتأثيرها على شعر الشعاعرين ، كما يتم تناول الصلات العائلية الخاصة بالشاعرين والتي تدل عليها سيرتهما الذاتية كنموذج لمدى تأثير هذه الصلات في نشأة الجنوبي .

ويقدم الفصل الخامس دراسة للدور الذي يلعبه الدين كإحدى التيمات الرئيسية في شعر الجنوب الأمريكي ، وتتضمن الدراسة تقسيماً لمراحل تطور شعر الشعاعرين ، تيت ووارين ، تبعاً لموقفهم من الدين في كل مرحلة .

أما الفصل السادس فينقسم إلى ثلاثة أقسام يتناول كل منهم إحدى التيمات الجنوبية الرئيسية والتي لا تظهر في الشعر بكثرة تسمح لها بالاستقلال بفصل كامل ، وهذه التيمات هي : العبودية والتفرقة العنصرية ، والعودة إلى الحياة الزراعية كرد فعل لحركة تصنيع الريف الناتجة عن انتصار الشمال في الحرب الأهلية ومحاولاته لتعميم نظامه الاقتصادي على كافة المناطق وخاصة منطقة الجنوب المهزومة ، أما القسم الثالث فيقدم ملاحظات عامة عن الملامح الشكلية والفنية في شعر الجنوب ومدى تأثيرها بجنوبية هذا الشعر . ومثل بقية فصول الرسالة يقدم هذا الفصل مقارنة بين الشعاعرين في ضوء تأثير محليتهما على كل من التشابهات والاختلافات في شعرهما .

أما خاتمة البحث فتتلخص الأفكار الأساسية للدراسة وتقدم نتائج تحليل وتقييم شعر كل من الن تيت وروبرت بن وارين من حيث كونهما من شعراء الجنوب الأمريكي بصفة خاصة .

İnsanın duyu ve tasavvur alanın dışında kalan gaybi gerçeklikler, tecrübî meseleleri ifade etmekte olduğumuz bir dille bize aktarıldığından, bu ifadeleri nasıl anlamamız sorusu karşımıza çıkmaktadır. Bu soruya cevap olarak şu söylenebilir: Gayb alanı, insanın dünyevi tecrübeleriyle, algı ve müşahedeleri yoluyla kavrayamayacağı duyu üstü bir gerçekliği ifade ettiğinden dolayı, bu alan, ez-Zemahşeri'nin de veciz ifadesiyle; "Müşahede sahamızın dışında kalan hususlar, müşahede edebildiklerimizle temsil edilerek"³⁴ anlatılabilir.

MÜSLÜMANLARLA BİZANS ARASINDAKİ YERMÜK SAVAŞINI ANLATAN SÜRYANİCE EN ESKİ METİN

Çeviren: Doç. Dr. Abdurrahman ACAR *

Aşağıdaki yazı, Mısırlı düşünür Muhammed Hüseyin Heykel (1888-1956)'in Kahire'de çıkarmış olduğu haftalık "es-Siyâse" dergisinin 19 Mart 1927 tarihli 54. sayısında yayınladı. Burada yayımlanmış olan Süryanice metin daha çok erken devir İslam tarihiyle ilgilenmiş olan oryantalist İsrail Wolfson tarafından hazırlanmıştır.

Bu Süryanice metnin Biladü's-Şam (Suriye)'de Bizans varlığına son veren ve bu bölgede İslam fethini kalıcı hale getiren Yermük Savaşından bahseden en eski metin olduğuna inanılmaktadır. Bu Süryanice metnin Arapça çevirisini yeniden yayınlamamızın amacı bir yandan bu hususu hatırlatmak diğer yandan da nadir bir kaynağın konuyla ilgilenenlerin elleri altında bulunmasını sağlamaktır.

Al-Hayat Gazetesi, 14 Mayıs 1998

YERMÜK SAVAŞINI ANLATAN EN ESKİ TARİHÇİ KİMDİR?

Şüphesiz, Müslümanlar Irak ve Suriye (Biladü's-Şâm)'de gerçekleştirilen büyük fetih hareketlerini, fetihler sırasında kaydetmediler. Aksine uzun bir süre nesilden nesile aktarılan rivayetlerle yetindiler ve şifahi olarak nakledilen bu rivayetlerde çoğu kez bazı tahrifler de oluyordu. Bu yüzden iyi bir araştırmacının bu rivayetlerdeki mübalagalardan uzak durmadan, kendisini memnun edecek sonuçlar elde etmesi bir hayli zordu. Araştırmacı, kendi araştırma konuları hakkında açık görüşler elde etmesini sağlayacak belge ve yazıtlar bulduğu zaman da büyük bir mutluluk duyardı.

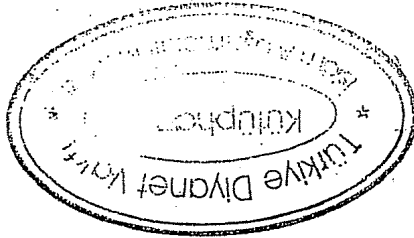
İngiliz bilim adamı Wright, Yermük savaşından bahseden bir sayfadan oluşan Süryanice bir yazı ele geçirmiş, fakat bunu çözememişti. Sonuç-

* D.Ü.İlahiyat Fakültesi Öğretim Üyesi

Dicle Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi, cilt:5,

sayı:2, Diyarbakır 2003, s. 71-75

D.2042



107 TEMMUZ 1995

ATATÜRK ÜNİVERSİTESİ İLÂHİYAT FAKÜLTESİ
ELEMENLARINCA SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜNDE
YAPTIRILAN YÜKSEK LİSANS TEZLERİ

Dinler Tarihi

Erz., 1981

a) Resmî İnciller, Kaynakları,
Yazarları ve Hıristiyan Literatürün-
deki Yerleri

b) Sami Dilleri ve Süryancada Zamirler

Dinler Tarihi

Erz., 1981

ÇELİK, Mehmet

İNCİLLER ✓
SÜRYANİCE ✓

bei seiner Untersuchung des Alters der sogenannten „hothilischen“ Inschriften weitergehende historische Schlüsse zieht¹⁾.

Ich benutze die Gelegenheit, um Jensen auf einen weiteren Fehler aufmerksam zu machen, den er bei seiner Festsetzung der Chronologie jener Inschriften begeht. Auf S. 313 (79) seiner schon vorhin citierten Abhandlung versucht er, das absolute Datum der *Tarcondimma*-Legende festzustellen, und äussert dabei: „Die gute Erhaltung des Silbers zwingt uns, so weit wie irgend möglich in der Zeit hinabzugehen²⁾. Nun, das ist absolut falsch! Jeder Archäologe, der sich mit praktischen Ausgrabungen beschäftigt hat, wird Herrn Jensen bestätigen, dass Fundobjekte aus Silber fast ausnahmslos sich in vorzüglichem Erhaltungszustande befinden, was einfach darauf beruht, dass Silber als edles Metall sich nur ganz oberflächlich oxydiert, anluft, wie man sagt. Ich habe bei meinen Ausgrabungen dem Schoosse der Erde zahllose Schmucksüchelchen aus dünnstem Silberblech (meist Filigranarbeit) u. a. viele kleine Silberknöpfchen von kaum $\frac{1}{4}$ gr (Gewicht (!) entrisen, die alle vorzüglich erhalten waren, trotzdem sie sich in dem betreffenden prähistorischen Grabe ca. 3000—3500 Jahre befunden hatten.

Dieses Argument Jensen's kommt also ganz in Wegfall, die gute Erhaltung des Silbers würde uns ohne weiteres gestatten, den Buckel nicht nur in die Zeit der Kassiten-Herrschaft, wie Hilprecht es thut, sondern, wenn erforderlich, noch viele Jahrhunderte früher zu setzen.

Nur nebenbei noch möchte ich Jensen gegenüber bemerken, dass die bessere Ausführung der Bilder auf diesem Buckel gegenüber derjenigen verschiedener Felsinschriften, keineswegs ein jüngeres Alter des erstoren beweist. Die Bearbeitung des Metalls, zumal mit dem Griffel, ist entschieden leichter und demgemäss auch feiner ausführbar, wie die von Gesteinen.

1) Sie werden von Jensen wiederholt, *Vossische Zeitung*, 1891 Sonntagabgabe vom 8. August.

2) Von mir gesperrt. W. B.

ZDMG, 51 (1897), 569-588

- Syriac
- Syriac
- Syriac

A Syriac Chronicle of the year 846.

By

E. W. Brooks.

In Brit. Mus. Add. MS. 14, 642 are contained fragments of two Syriac chronicles, both written in hands of the earlier part of the 10th cent. (Wright *OBM* p. 1042), but belonging to perfectly distinct works. The longer of these occupies fols. 1—36a, and also includes two detached fragments on fols. 40, 41, of which fol. 40 should be inserted between fols. 31 and 32, and fol. 41 is a piece torn off fol. 22. This chronicle, which is written in Estrangelo, in its present state begins in the time of Jacob and ends in the year 846 AD, soon after which time it was probably written¹⁾. Besides small lacunae, caused by the leaves being torn, several leaves have been altogether lost, so that we have gaps extending (1) from 30 BC to about 37 AD; (2) from 230 to 275; (3) from 431 to 449; (4) from 540 to 574; (5) from 582 to 601; (6) from 610 to 679. I have taken a transcript of the whole of this chronicle; but the earlier portion, though perhaps important for the purpose of tracing the connexion between different chronicles, is of course of no direct historical value²⁾; and I therefore propose for the present to publish only that portion of the chronicle which is not derived from any extant work. This portion covers fols. 32—36a and comprises two short fragments dealing with the years 574—582 and 601—610 and a continuous narrative extending from 679 to 846. It would occupy too much space to discuss at length the question of the sources of this portion of the chronicle; but it is clear that they are in part the same as those of Theophanes, the chronicle attributed to Dionysios³⁾,

1) It is not defective at the end; and, as it ends with the ordination of the patriarch John, it must be presumed to have been written before his death in 878.

2) Portions of fols. 9, 10, dealing with the legends of St. Peter and Paul, have been published by M. Nau (*Revue de l'Orient Chrétien* 1896 suppl. trimestriel p. 396 ff.)

3) Now published by the Abbé Chabot (Paris 1895). It is scarcely possible that this chronicle, written in 775, can be really the work of Dionysios,

26 OCAK 1095

Byzantine and Modern Greek Studies, II (1976), 17-36,
Basil Blackwell, 1976

Syriac sources
- Syriaca

Syriac Sources for Seventh-Century History

S. P. BROCK

(The Oriental Inst., Oxford)

In view of the paucity of other sources for this century, so momentous in the history of the Near East, the Syriac materials take on a particular importance for both Byzantine and Islamic historians. While some of these sources, such as Michael's *Chronicle*, are well known to all, others lie as yet unexploited and ignored. The purpose of the present article is to collect together in convenient form details of all the main Syriac sources available for the seventh century, listing standard editions, translations and the more important discussions.¹ Fuller information on authors and secondary literature can readily be found by reference to the following works: A. Baumstark, *Geschichte der syrischen Literatur* (Bonn, 1922); I. Ortiz de Urbina, *Patrologia Syriaca*, 2nd ed. (Rome, 1965); C. Moss, *Catalogue of Syriac Printed Books and Related Literature in the British Museum* (London, 1962); S. P. Brock, 'Syriac Studies 1960-1970: a classified bibliography', *Parole de l'Orient*, IV (1973), 393-465. For the topographical history of the area now covered by Iraq, J. M. Fiey's *Assyrie chrétienne*, 3 vols. (Beirut, 1965-8), is an invaluable compendium.

1. Brief surveys of the Syriac sources for this period will be found in W. Hage, *Die syrisch-jakobitische Kirche in frühislamischer Zeit* (Wiesbaden, 1966), pp. 4-7, and J. M. Fiey, *Jalons pour une histoire de l'église en Iraq* (CSCO Subsidia 96 (Louvain, 1970)), pp. 14-31.

Harbiyyatu Külliyyeti'l-Adab,
cilt: 23 / sayı: 3 (1994/1995)

[Camiatu Ayn Sems] s.662-724

D.2251

Soryaniler

المدا والوصل في السريانية الشرقية

كلية الآداب / جامعة عين شمس

قسم اللغة العبرية وآدابها

المراجع الأجنبية:

- (1) Caspar W. Wenberger: Security Arrangements in Council on U.S.Arab Relations-wash-the Gulf National Washington-1988.
- (2) Frederick W. Axelgard-United States Policy in Analytical look Ahead to (1989-1992) the Gulf An Washington 1988.
- (3) Joseph C. Srory-Arab Relations: The Econmical CiuncilonU.S.Arab Relations Dimension-Nation Washington-1985.
- (4) John Duke Anthony-Goals in the Gulf: Americas Interests and the Gulf Cooperation Council-National Washington-1985. - Council on U.S.Arab Relations
- (5) Peter Marstield-The New Arabians - J.G.Fer-Company, Chicago -1981. Guson Publishing.

الإبدال في اللغة السريانية

يعد الإبدال إحدى الخصائص الصوتية التي امتازت بها اللغة السريانية بلهجاتها الشرقية والغربية، لاسيما وأن النحاة السريان قد قعدوه ووضعوا له مجموعة من الأحكام الصوتية. وطبقا لتعريفاتهم فإن "الإبدال" يعنى انقلاب صوت إلى آخر أى إحلال صوت محل صوت آخر، وهو مقيد باعتبارات وصفية ومخرجية، وعلى هذا يكون "الإبدال" عملية صوتية ديناميكية تهدف فى المقام الأول إلى تحقيق نوع من التقارب أو المشابهة بين أصوات معينة حتى يمكن تحقيق نوع من الانسجام بين الأصوات بعضها البعض.

ومن تعريفاتهم فى هذا الصدد قول بربولس: "إذا تقاربت مخارج الحروف كانت أثقل على اللسان منها إذا تباعدت، ومن غير المستحب توالى حرفين من مخرج واحد من نحو الحروف الحلقية، والكلمة تخف أو تثقل بحسب الانتقال من حرف إلى آخر^١." وقول الطيرهانى: "اعلم أن للإبدال قوانين يلزم على القارئ اتباعها وتحقيق النطق الصحيح للصوت الناتج من الإبدال^٢." وكذا تنبيهه برعشرايا إلى: "أن الخطأ فى نطق الصوت المبدل يؤدي إلى خطأ فى المعنى^٣."

١ - من مخطوط مودع فى المكتب الهندى بلندن تحت رقم [١٩٦/٩].

٢ - طبعة بايتجان [٤٣:١٨٨٠].

٣ - طبعة مارتن [٣٩:١٨٧٢].

Harliyyatu Kölliyetii-Adab,

cilt: 23 / sayı: 3 (1994-1995)

[Camiatu Ayn Sems] s. 313-377.

17 MAYIS 2001

D.2251

- Sühyeniler

الإبدال فى اللغة السريانية

دكتورة / بديعة على فهمى العطار

قسم اللغة العبرية وآدابها

كلية الآداب / جامعة عين شمس

٢٢- بشير ، اقبال محمد مخلوف ، اقبال ابراهيم: الرعاية
الطبية والصحية والمعوقين من ١٩٨٥م منظور الخدمة الاجتماعية
، الكتب الجامعي الحديث الاسكندرية ص ٩٠ .

٢٣- مخلوف اقبال ابراهيم: الرعاية الاجتماعية وخدمات
المعوقين دار المعرفة الجامعية ١٩٩١م إسكندرية ص ١٢ - ١١ .

Söngörler

17 MAYIS 2001

الشرطفي السريانية

د. بديعة على فهمي العطان

كلية الآداب / جامعة عين شمس

Harliyyatu Kölliyyetiil-Adab,
cilt: 23/say: 3 (1994-1995)
[Camratu Ayn dems] s. 536-601
D. 2251

ARAMA:

Dergi içeriğinde

Editörden : Yayın Kurulu : İçerik : Katılım Şartları : Önceki Sayılar : İletişim : Makale Takip

Engli

İÇERİK (CİLT: V SAYI:4) ... Ekim / Kasım / Aralık 2005

MAKALE	YAZAR	SAYF
☑ Kapak ve İçindekiler		1-6
☑ Geleneksel Siyasal Kimliğin Çözülmesinde Tanzimat (1839-1856)	Ejder Okumuş <i>Tanzimat</i>	9-36
☑ Mâlik B. El-Hâris El-Eşter'in İlk Dönem Siyasî-Hadiselerdeki Rolü	» Kenan Ayar <i>Eşter</i>	37-93
☑ Savaş Kuralları Açısından Hz. Peygamber'in Sünnetinde Doğal ve Fizikî Yapının Masuniyeti	» Yunus Macit <i>Barve - Savaş</i>	95-110
☑ Bir Aktivite Sistemi Olarak "İnanç": İnanç Gelişimine Sosyo-Kültürel Bir Yaklaşım	» Üzeyir Ok <i>İnanç</i>	111-134
☑ Kıraat ve İmamet	» Yaşar Kurt <i>Kıraat - İmamet</i>	137-165
☑ Beden Temizliği İçin Yapılmış Mekânlarla İlgili Hadislerin Tenkid ve Tahlîli	» Yunus Macit <i>Hanem - Taharet</i>	167-207
☑ الوضع في الحديث وأثره في التفسير	» Cüneyt Eren <i>Tevsür</i>	209-221
☑ Arap Dili ve Edebiyatı Kaynaklarında Hz. Peygamber'in Dil ve Edebiyattaki Yeri Bir Bakış	» M. Akif Özdoğan <i>H. Muhammed</i>	223-242
☑ Hümanistik İnançın Umudu: Erich Fromm	» David M. Wulff Çev.: M. Doğan Karacoşkun	243-253
☑ Kur'an'ın Belağat Açısından Tefsiri: l'câz ve İlgili Konular	» İsa J. Boullata <i>Kur'an (icaz)</i> Çev.: İbrahim H. Karalı	255-274
☑ Bellek	» Sydney Shoemaker Çev.: Aliye Çınar	275-296
☑ Hıristiyanlıkta Ölümünden Sonraki Hayat	» Mark Hitchcock <i>Hıristiyanlık - Ahiret</i> Çev.: Süleyman Tuğan	297-314
☑ Süryanca Elyazısının Erken Tarihi:	» John-F. Healey <i>Süryanice</i> Çev.: Mehmet Sait Toprak	315-329
☑ "Sufizm ve Psikoloji" Adlı Kitap Üzerine	» M. Doğan Karacoşkun <i>Tasavvuf</i>	331-334

Copyright © 2006 www.dinbilimleri.com

05 AĞU 2008

الكتابة بين السريانية والعربية

Syriac

الدكتور/ محمد علي الزر كان

كلية الآداب والعلوم الانسانية

جامعة حلب / سوريا

تمهيد

قبل الميلاد، وفي جزيرة كريت وفي الهند وفي الصين في
مستهل الألف الثاني قبل الميلاد (3).

ولما كان الخط المقطعي صعبا ومعقدا لا حوائه
على نيف وخمسمائة رمز أو مقطع، إضافة إلى الحركات
التي تعطي الرمز المقطعي الواحد معاني عدة، كان لا بد
للإنسان أن يتوصل إلى أسلوب كتابي أكثر بساطة وأقل
تعقيدا.

وقد ظهرت في منتصف الألف الثاني قبل الميلاد
كتابة تدل فيها الصور والرموز على مخارج صوتية تتألف
منها المقاطع، وهذه بداية عهد جديد مشرق في علم
الكتابة، جاء نتيجة تطور طويل على مر الأجيال. لذلك
يوجز الأستاذ طه باقر أدوار الكتابة بما يلي: (4)

1- دور الإشارات والرموز " الإشارة تدل على عمل".
2- الدور الصوري والصور الرمزية "الإشارة تدل
على كلمة".

3- الدور الانتقالي إلى الدور الكتابي المختلط المسمى
بالخط المسماري "الإشارة تدل على مقطع".

4- دور الحروف الهجائية، الدور الصوتي المجرد
" الإشارة تدل على حرف".

بدأت محارلات الإنسان منذ أقدم العصور للتعبير
عن أعماله وما يجرى في ذهنه بأسلوب يقي للمستقبل
القريب أو البعيد.

ولقد عثر الباحثون في أماكن عديدة من الدنيا، وفي
موطن الساميين خاصة على رسوم ونقوش
ولوحات، تظهر أطوار الكتابة، ويتبين من هذه الرسوم
والإشارات المنحوتة في جدران الكهوف، أن الإنسان بدأ
يعبر عما يدور في خلدته منذ أزمان بعيدة (1).

وفي الألف الخامس قبل الميلاد تطور هذا الأسلوب
في جنوب وادي الرافدين ومصر القديمة، حتى اتخذ
أشكالا وصورا ورموزا متتابعة تدل كل منها على
كلمة، ويشير مجموعها إلى سلسلة من الحوادث، وسميت
هذه الكتابة (الصورية) وفي الألف الثالث قبل
الميلاد، راح شعب جنوبي الرافدين في تطوير الكتابة التي
أخذت الإشارات والرموز فيها الشكل المثلث الاسفيني
المسمى بالخط المسماري والذي تدل كل إشارة فيه على
مقطع (2).

وقد ظهر بعد ذلك أسلوب الكتابة المقطعية في نواح
عديدة من العالم، فظهر في مصر في مستهل الألف الثالث

- 51) انظر معاني كلمة زحرف في القاموس المحيط (زحرف)
ص 243. 152/3
- 52) انظر أثر الدخيل على العربية الفصحى في عصر الاحتجاج
ص 339. (55) شفاء الغليل للخفاجي ص 23
- 53) غرائب اللغة العربية لرفائيل نخلة ص 175. (56) أثر الدخيل على العربية الفصحى في عصر الاحتجاج ص
300.

مصادر البحث ومراجعته

- 1- أثر الدخيل على العربية في عصر الاحتجاج للدكتور مسعود بوبو، دمشق سنة 1982م.
- 2- أحكام تجويد القرآن الكريم في ضوء علم الأصوات الحديث للدكتور عبد الله عبد الحميد سويد، ط 2 ليبيا، بلا تاريخ.
- 3- الألفاظ الفارسية المعربة لأدى شير، بيروت سنة 1908.
- 4- تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية مع ذكر أصلها بمجروفه لطوبيا العنيمي، القاهرة سنة 1965م.
- 5- شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل لشهاب الدين أحمد الخفاجي، نشره محمد عبد النعم خفاجي، ط 1 القاهرة سنة 1952م.
- 6- غرائب اللغة العربية لرفائيل نخلة السوعي، ط 2 بيروت سنة 1959م.
- 7- في التعريب والمغرب لابن بري، تحقيق د/إبراهيم السامرائي، ط 1 بيروت سنة 1985م.
- 8- القاموس المحيط ل محمد بن يعقوب الفيروز آبادي، ط 2 سنة 1952م.
- 9- ترار مجمع اللغة العربية الأردني المنشور في مجلة المجمع، العدد 40 لسنة 1991م.
- 10- الكتاب لسبويه، تحقيق محمد عبد السلام هارون، القاهرة سنة 1963م.
- 11- الزهر في علوم اللغة وأنواعها لجلال الدين السوطي، تحقيق لجنة من الأساتذة، القاهرة سنة 1960.
- 12- المصطلحات الفنية للدكتور صادق الملالم، ي بحث نشر في مجلة اللسان العربي، مكتب تنسيق التعريب، الرباط، العدد 27 لسنة 1986.
- 13- المصطلح العلمي العربي قديما وحديثا للدكتور مناف مهدي محمد، بحث نشر في مجلة اللسان العربي، مكتب تنسيق التعريب، الرباط، العدد 30 لسنة 1988.
- 14- المغرب الصوتي عند العلماء المغاربة لإبراهيم بن مراد، تونس سنة 1978.
- 15- معجم الدخيل في اللغة ل طه باقر، بيروت، بلا تاريخ.
- 16- المغرب من الكلام الأعجمي لأبي منصور الجواليقي، تحقيق أحمد محمد شاكر، القاهرة سنة 1969م.
- 17- نظرات في اللغة للدكتور محمد مصطفى رضوان، ط 1 ليبيا 1976.